

**Bilduma Hau Colección
Oinarrizko mugimenduak
Movimientos elementales
Elementary movements
1950—2000**

ARTIUM MUSEOA

Bilduma Hau Colección Oinarrizko mugimenduak 1950—2000

«Hau» erakusle bat da, hurbiltasuna adierazten duena. Erakusleak hitz egiten duenaren eta hitz egiten denaren arteko distantzia adierazteko erabiltzen dira. Hizkuntza askotan hiru gradu daude: hemen dagoen hau, hor geratzen den hori eta han dagoen hura. Distantzia honek espazioari ez ezik, denborari ere egiten dio erreferentzia. Denbora adierazteko erabiltzen denean, diskurtsoa egiten den uneari egiten dio erreferentzia: orain, duela gutxi edo atzo. Funtsezkoa da agerian uztea mezua nondik eta noiz igortzen den, nork proposatzen duen ikuspuntua. Erakusleek, alde horretatik, kokatzen laguntzen dute, posizio bat argitzen baitute.

Baina «hau» hitzak beste testuinguru batzuetan esanahi desberdinak ere baditu, han, urrun. Marcel Mauss antropologo frantsesak bere liburu ezagunenean, *Essai sur le don. Forme et raison de l'échange dans les sociétés archaïques* (1925), jasotzen duen kontakizunari jarraituz, *hau*, maorien kultura polinesiarrean, dohaintzan emandako objektuei ematen zaien balio espirituala da. Kasu honetan, *hau*, oparitzen diren gauzen arima da, animatzen dituena eta norberaren zati dena, eta truke bat egiten denean, dohaina itzultzeraz edo erreproduzitzeraz behartzen duena. Museo baten definizioa, historikoki, bere bildumatik dator, guztiona den eta ezagutza sortzen laguntzen duen obra-funts baten izaera publikotik –dohaina–, komunitate bat irudikatze aukera ere ematen duena.

Adiera bikoitz horrek Euskal Herriko Arte Garaikidearen Museoaren bildumaren funtsak berrantolatze atariko gisa funtzionatzen du. Berrantolaketa hori berrogeita hamarreko hamarkadan hasi zen, eta gaur egunera arte iritsi da *oinarrizko mugimendu* batzuetatik abiatuta. Mugimendu horiek, aurreko berrantolaketan bezala, beti eraikitzen ari den narratiba bat aktibatzen dute. Erakusketa honek ehun artelan, dokumentu eta artxiboko material baino gehiago biltzen ditu museoko aretoetan, eta tentsioak eta topaketak eragiten ditu hartzen dituen bost hamarkadetan sortutako arte-adierazpenen artean.

Edozein irakurketa orainalditik egituratu, iragana interpelatu baina, era berean, etorkizunean proiektatzen den enuntziario bat dela jakinda, erakusketa

honen kronologiak hausturak eta denbora-gainjartzeak ditu bere ibilbideetan. Era berean, proposatutako ibilbideek testuinguru hurbileneko eztabaidak eta praktikak nazioarteko eremuetan izandakoekin lotzeko balio duten obrak eta artistak ere biltzen dituzte.

Erbestealdiaren amaiera eta Mari Paz Jiménezek 1945ean, Jorge Oteizak 1948an eta Néstor Basterretxeak 1952an Latinoamerikako herrialdeetan egindako bidaien eta egonaldien itzulera hartzen dira abiapuntutzat. Arantzazuko basilikaren proiektuaren inguruan bildutako komunitate artistikoari forma ematen dion genealogia bat. Era berean, funtsezkoa da Francoren diktaduraren aurka argi eta garbi agertutako artista eta idazleek hirurogeiko hamarkadan errepresaliatutako langileen egoeraren aurrean erakutsitako konpromisoa, hala nola Estampa Popularreko María Franciska Dapenak eta Agustín Ibarrolak, edo Gabriel Aresti, Blas de Otero eta Gabriel Celaya bezalako poeten ahotsak; hain zuzen ere, azken honengandik hartu dugu 1947an idatzitako *Movimientos elementales* poema-liburuaren izena.



Agustín Ibarrola *Unión*, 1973-1975. Olioa oihalaren gainean. Euskal Herriko Arte Garaikidearen Museoaren Bilduma

Praktika artistikoen eta gizarte-mugimenduen arteko gurutzaketak interes handiko unea aurkitzen du Vitoria-Gasteizko erlijio-arkitekturaren. Erakusketak, alde batetik, kultu-guneak berritzea apustua islatzen du, Vatikanoko II. Kontzilioaren testuinguruan gizartearen prestatzeko, elkartzeko eta biltzeko toki gisa planteatuak. Hirian hiru eliza eraiki ziren 1958 eta 1968 artean, 50 eta 60ko hamarkadetakoa industria-garapenak Euskadin eragindako hazkunde demografiko handiaren ondorioz proiektatutako langile-auzo berrien eraikuntzarekin lotuta. Industrializazio horrek bizi-baldintza berriak ekarri zituen, eta eztabaida sozial, ekonomiko eta politikoak kalea hartzen hasi ziren agertoki nagusitzat. Erakusketa honetan, Luis Peña Ganchegui arkitektoaren obra aipagarria den Asisko San Frantzisko parrokiaren zentroan 1976ko martxoaren 3an izandako gertakarietan gauzatzen da hori guztia.

Era berean, hamarkada hauetan ekoizitako arteak Euskal Herrian eta Euskal Herrikan kanpo hartu zuen lekua azpimarratzen da. Horrela, erakusketa erreferentziatzeko erakusketetara hurbiltzen da, Iruñeko Topaketetara (1972) eta nazioarteko hitzorduetara, hala nola 1957ko Sao Pauloko Bienalera, Oteizarekin, eta Veneziako Bienalera: 58kora Eduardo Chillidarekin, 86kora Cristina Iglesiasekin, eta 88kora Espainiako pabiloia partekatu zuten Susana Solanorekin eta Oteizarekin. Artisten arteko beste topaketa batzuk ere sartzen dira, hala nola 1964ko Kasseleko Documenta, Chillidak eta Antoni Tàpiesek parte hartu zutena.

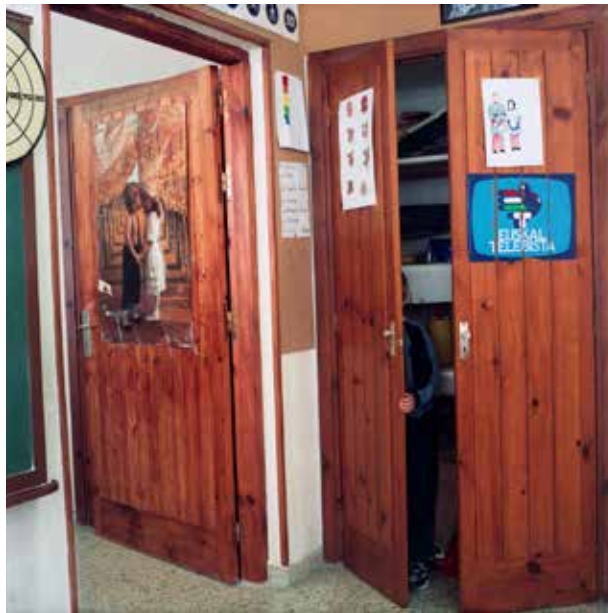
Berrantolaketa hau, gainera, aurreko urteetan bildumari lotutako erakusketetan eta ikerketetan landutako aldi baterako erakusketen eta azterketa-kasuen esparruan sortutako ikerketak biltzeko eta garatzeko espazio bat da. Horrela, Juan Antonio Sistiagaren eta Esther Ferrerren obrak gehitu dira, Adierazpen Libreko Tailerrean (TEL) izandako esperientzia pedagogiko esperimentalen bidez; Euskadin hirurogeita hamarrek hamarkadaren amaieran eta laurogeiko hamarkadaren hasieran antolatutako jardunaldi eta erakusketa feministak; Euskal Eskolaren sorrera hirurogeigarren hamarkadan, eta bi hamarkada geroago EA Erena –Euskal Artisten Elkarte–, edo *Mitos y delitos* (1984) kolektiboarena, gerora «Euskal Eskultura Berria» izenez ezagutuko zena aurreratzen zuena. Ikerketa-kasu horien esparruan kokatzen dira CVarenak bezalako esperientziak (María Luisa Fernández eta Juan Luis Moraza artistek osatua), zeinen artxiboa museoaren funtsen parte baita. Kolektiboaren piezen artean, berriz agertzen da *AU*, kolektiboaren lanetako baten izenburua, testu honi eta erakusketa-proiektuari hasiera emateko erabili genuen izenera itzultzen gaituena.

Laurogeiko hamarkadatik laurogeita hamarrekora bitarteko aldaketa esanguratsua izan arren eta, ziur aski, bere garaian modu nabarmenean hauteman bazen ere, zuhurtziaz hurbiltzea merezi du. Haustura paradigmatico edo eroaldi argiztatu bat baino gehiago, orainaldi-etorkizun trinko eta lausoaren zentzua ekarri zuen. Laurogeietako irudi garbiak, zeinuak eta testuak ordezkatzuz, aldiaren egiteko moduak hain ulergarriak ez ziren praktiken hiztegia nabarmendu zuten: keinuak, ekintzak eta performanceak, gorputzak, identitateak eta politika. «Errealaren itzulera» hau eta haren deriba anitzak, besteak beste, Ion Mundeate/Mugatxoan, Álvaro Perdices, Itziar Okariz eta beste artista batzuen lan eta proiektuetan agertzen dira Bilduman.

Hau-k arreta jartzen du, halaber, obra hauek lehen aldiz ekoizti eta erakutsi ziren lekuetan, hamarkada horretan hainbat erakusketa-espazio, formatu eta testuinguru sortu baitziren museoan eta galerien horma zurietatik harago. Horrek, artearen eta erakusketen ahalmen mugagabea baino gehiago, norabide berrien bilaketa zalantzarikoa ospatzen zuen une bati erantzun zion.

Erakusketa-proposamenak hautsi egiten ditu kronologiak, eta orain artekoari erreparatzen dioten jarraitutasunak proposatzen dira, erakusketan obrei eta proiektuei esanahi berria ematen eta testuinguruan kokatzen laguntzen dutenak. Bilduman berriki sartutako erosketak eta dohaintza berriak ere aurkezten dira. Horien artean, aipatzekoak dira Nestor Basterretxearen familiaren artxiboak, Juana Cima artistaren funtsa eta Juncal Ballestín eta José Félix González Placer-en legatuak.

Era berean, proiektu honek Arabako Foru Aldundiaren ondare-funtsaren eta Eusko Jaurlaritzak bultzatutako bildumen parte diren lanak aurkezten ditu, Gure Artea saria eta Bilduma partekatua bezalako lehiaketetatik datozenak. Baina, aurreko berrantolaketan bezala, beste erakunde, museo eta bilduma batzuen parte-hartzearekin ere eraikitzen da. Aipatzekoa da Gasteizko Udalaren, Gordailua - Gipuzkoako Foru Aldundiaren, Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoaren, Chillida_Lekuren, Bilboko Arte Eder Museoaren, Andaluziako Arte Garaikideko Zentroaren, Euskadiko Filmategiaren, Andaluziako Filmategiaren, Sancho el Sabio Fundazioaren, Peña Ganchegui Artxiboaren, Antoni Muntadas Artxiboaren, Irungo Udal Artxiboaren, Martxoak 3 Elkartearen eta Kasseleko documenta archiv-en lankidetzaren paregabea.



Álvaro Perdiges *Jakintza (serie)*, 1999. Koloretako argazkia. Artistaren kortesia

Bilduma Hau Colección

Movimientos elementales

1950—2000

Hau 'este/esta/esto' es, en euskera, el demostrativo que indica proximidad. Los demostrativos se utilizan para indicar la distancia entre quien habla y aquello de lo que se habla. En muchos idiomas, existen tres grados: esto que está aquí, eso que queda ahí y aquello que está allí. Esta distancia hace referencia no solo al espacio, sino también al tiempo. Cuando se usa para indicar una temporalidad, se refiere al momento en el que se lleva a cabo el discurso: ahora, hace un rato o ayer. Resulta fundamental hacer evidente desde dónde y cuándo se emite el mensaje, quién propone el punto de vista. Los demostrativos, en ese sentido, ayudan a situarse, ya que desvelan una posición.

Pero *hau* también tiene significados distintos en otros contextos, allí, lejos. Siguiendo el relato que el antropólogo francés Marcel Mauss recoge en su libro más conocido, *Ensayo sobre el don. Forma y razón del intercambio en las sociedades arcaicas* (1925), el *hau* es, en la cultura polinesia de los maoríes, el valor espiritual que se otorga a los objetos donados. Este *hau* es el alma de las cosas que se regalan, aquello que las anima y que es parte de una misma o uno mismo, y cuando se realiza un intercambio es lo que obliga al retorno o a la reproducción del don. La definición de un museo viene dada, históricamente, desde su colección, desde el carácter público de un fondo de obras —un don— que pertenece a todas y todos, y que contribuye a la producción de conocimiento, al tiempo que permite imaginar una comunidad.

Esta doble acepción funciona como preámbulo a una reordenación de los fondos de la colección del Museo de Arte Contemporáneo del País Vasco que se inicia en la década de los cincuenta y llega hasta nuestros días, a partir de una serie de *movimientos elementales* que activan, del mismo modo que en la reordenación precedente, una narrativa siempre en construcción. Una presentación que reúne en las salas del museo más de un centenar de obras de arte, documentos y materiales de archivo, y provoca tensiones y encuentros entre manifestaciones artísticas surgidas en las cinco décadas que comprende la muestra.

Conscientes de que cualquier lectura es una enunciación que se articula desde el presente e interpela al pasado, pero que también se proyecta en el futuro, la cronología de esta muestra presenta rupturas y solapamientos temporales en sus recorridos. Asimismo, los itinerarios propuestos reúnen también obras y artistas que sirven para poner en relación los debates y prácticas del contexto más próximo con aquellos que se produjeron en los ámbitos internacionales.

Se toma como punto de partida el final del exilio y el regreso de sus viajes y estancias en países de Latinoamérica de Mari Paz Jiménez en 1945, Jorge Oteiza en 1948 y Néstor Basterretxea en 1952. Una genealogía que confluye y da forma a una comunidad artística reunida en torno al proyecto de la basílica de Aránzazu. También resulta fundamental el compromiso de artistas y escritores, opuestos abiertamente a la dictadura franquista, con la situación de los trabajadores y las trabajadoras represaliadas en los años sesenta, como María Franciska Dapena y Agustín Ibarrola, pertenecientes a Estampa Popular, o las voces de poetas como Gabriel Aresti, Blas de Otero y Gabriel Celaya, de cuyo poemario, escrito en 1947, tomamos el nombre *Movimientos elementales*.

El cruce entre prácticas artísticas y movimientos sociales encuentra en la arquitectura religiosa, en Vitoria-Gasteiz, un momento de máximo interés. La exposición refleja por un lado la apuesta de renovación de los espacios de culto, planteados en el contexto del Concilio Vaticano II como lugares de formación, encuentro y reunión social. En la ciudad se edifican tres iglesias realizadas entre 1958 y 1968, vinculadas a la construcción de los nuevos barrios obreros proyectados como consecuencia del fuerte crecimiento demográfico producido en el País Vasco por el desarrollo industrial en las décadas de los 50 y 60. Se trata de una industrialización que formulaba nuevas condiciones de vida, y en la que los debates sociales, económicos y políticos comenzaban a tomar como escenario principal la calle. Esto se concreta en la exposición en los sucesos del 3 de marzo de 1976, ocurridos en el Centro Parroquial de San Francisco de Asís, obra destacada del arquitecto Luis Peña Ganchegui.

Se insiste asimismo en el modo en el que el arte producido en estas décadas tomó lugar y posición dentro y fuera de Euskal Herria. De este modo, la muestra se aproxima a exposiciones de referencia –los Encuentros de Pamplona (1972)–, y a citas internacionales, como la Bienal de Sao Paulo de 1957, con Oteiza, así como a las Bienales de Venecia del 58, con Eduardo Chillida, del 86, con Cristina Iglesias, y la del 88, en la que Oteiza compartió el pabellón de España con Susana Solano. Se incluyen también otros encuentros entre artistas como la Documenta de Kassel de 1964, en la que tomaron parte Chillida y Antoni Tàpies.

Esta reordenación opera además como un espacio en el que se recogen y desarrollan investigaciones producidas en el marco de las exposiciones temporales, y casos de estudio abordados en muestras e investigaciones vinculadas a la colección en los años precedentes. De este modo, se incorporan las obras de Juan Antonio Sistiaga y Esther Ferrer a través de sus experiencias pedagógicas experimentales en el Taller de Expresión Libre (TEL); las jornadas y exposiciones feministas organizadas en Euskadi a finales de los setenta y principios de los ochenta; la fundación de la Escuela Vasca en las sesenta, y dos décadas más tarde la de EAE, Asociación de Artistas Vascos, o la colectiva *Mitos y delitos* (1984), que avanzaba lo que después sería conocido como «Nueva Escultura Vasca». En el marco de estos casos de estudio, se sitúan experiencias como la llevada a cabo por CVA (formado por los artistas María Luisa Fernández y Juan Luis Moraza), cuyo archivo forma parte de los fondos del museo. Entre las piezas del colectivo se desliza



María Franciska Dapena *Presas*, ca. 1962-1964. Óleo sobre dos telas de yute cosidas. Colección Museo de Arte Contemporáneo del País Vasco

nuevamente el *AU*, título de una de sus obras, que nos devuelve al nombre con el que dimos comienzo a este texto y al proyecto de exposición.

El cambio de los años ochenta a los noventa, aunque significativo y probablemente percibido de manera intensa en su momento, merece una aproximación cautelosa. Más que una ruptura paradigmática o un arrebato iluminado, este periodo aportó un sentido del presente-futuro denso y nebuloso. Reemplazando las imágenes nítidas, los signos y textos de los ochenta, las formas de hacer del momento enfatizaron un vocabulario de prácticas menos inteligibles: gestos, actos y performances, cuerpos, identidades y política. Este «retorno de lo real», y de sus múltiples derivas se manifiesta en la Colección en las obras de artistas como Ion Munduate/Mugatxoan, Álvaro Perdices e Itziar Okariz.

Hau presta también atención a los lugares en los que se produjeron y mostraron estas obras por primera vez, ya que durante esa década surgieron distintos espacios de exposición, formatos y contextos más allá de los muros blancos de los museos y las galerías. Esto respondió a un momento, que no celebraba tanto el potencial ilimitado del arte y de las exposiciones como la búsqueda titubeante de nuevas direcciones.

La propuesta expositiva rompe las cronologías, y se proponen continuidades que atienden al presente y ayudan a resignificar y contextualizar obras y proyectos en la muestra. Se presentan también nuevas adquisiciones y donaciones integradas de manera reciente en la Colección. Entre estas, cabe citar los archivos de la familia de Néstor Basterretxea, el fondo de la artista Juana Cima y los legados de Juncal Ballestín y José Félix González Placer.

Del mismo modo, este proyecto presenta obras del fondo patrimonial de la Diputación Foral de Álava y de las colecciones impulsadas por el Gobierno Vasco, procedentes de certámenes como el premio Gure Artea y de la Colección compartida. Pero, como en la reordenación precedente, también se construye con la participación de otras instituciones, museos y colecciones. Es necesario reseñar la colaboración inestimable del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, la Diputación Foral de Gipuzkoa - Gordailua, el Museo de la Minería del País Vasco, Chillida Leku, el Museo de Bellas Artes de Bilbao, el Centro Andaluz de Arte Contemporáneo, la Filmoteca Vasca, la Filmoteca de Andalucía, la Fundación Sancho el Sabio, el Archivo Peña Ganchegui, el Archivo Antoni Muntadas, el Archivo Municipal de Irún, la Asociación Martxoak 3 y documenta archiv (Kassel).



Merche Olabe *El cuarto es rosa*, 1988. Óleo sobre tela.
Colección Museo de Arte Contemporáneo del País Vasco

Bilduma Hau Colección Elementary Movements 1950—2000

Hau (this) is a demonstrative pronoun in Basque that conveys proximity. Demonstratives are used to indicate the distance between a speaker and the thing spoken about. There are three degrees in many languages: this which is here, that which is left there and then that which is further away. This distance refers not only to space, but also to time. It refers to the moment in which the discourse occurs when used to indicate temporality: now, a short while ago or yesterday. It is crucial to make it clear from where and when the message is being sent, who is proposing the point of view. Demonstratives therefore help to orient oneself because they reveal a position.

But *hau* also has different meanings in other contexts, there, far away. In line with the account provided by the French anthropologist Marcel Mauss in his best-known book, *The Gift: Forms and Functions of Exchange in Archaic Societies* (1925), *hau* is the spiritual value given to gifted objects in the Polynesian culture of Maoris. This *hau* is the soul of the things that are given, the thing that animates them and is part of oneself; it is what obliges the return or reproduction of the gift when an exchange occurs. The definition of a museum is historically determined by its collection, by the public nature of a collection of works - a gift - that belongs to everyone and helps to produce knowledge, also allowing us to form a community.

This dual meaning acts as a preamble to a reordering of the collection of the Museum of Contemporary Art of the Basque Country that began in the 1950s with the return from Latin America of Mari Paz Jiménez, Jorge Oteiza and Néstor Basterretxea, continues until the present day through a number of fundamental movements activating a narrative that is constantly under construction, in the same way as in the previous presentation. A presentation that brings together more than a hundred works of art, documents and archival materials, provoking tensions and encounters between artistic manifestations that have emerged over the five decades covered by the exhibition.



Itziar Okariz *Las estatuas*, 2021. Video.
 Museum of Contemporary Art of the Basque Country Collection.
 Courtesy: CarrerasMugica

Aware that any reading is a statement articulated from the present, questioning the past yet also projecting itself into the future, the chronology of this exhibition presents in its itineraries breaks and overlaps in time. Moreover, the proposed itineraries also bring together works and artists that link the debates and practices occurring in the local context with those that were taking shape internationally at the time.

The starting point is the end of exile and return from their trips and sojourns in Latin American countries of Mari Paz Jiménez in 1945, Jorge Oteiza in 1948 and Néstor Basterretxea in 1952. A genealogy that coalesces and gives shape to an artistic community gathered around the project of the Basilica of Arantzazu. Also crucial is the commitment of artists and writers openly opposed to Franco's dictatorship, to the situation of workers who were repressed in the 1960s, such as María Franciska Dapena and Agustín Ibarrola, who were members of Estampa Popular, or the voices of poets such as Gabriel Aresti, Blas de Otero and Gabriel Celaya, from whom we have taken the name of the collection of poems written in 1947, *Movimientos elementales*.

The crossover between artistic practices and social movements reaches a moment of peak interest in Vitoria-Gasteiz's religious architecture. On the one hand, the exhibition examines the commitment to renovate places of worship, conceived in the context of the Second Vatican Council as places of education, meeting and social gathering. Three churches were built in the city between 1958 and 1968, all of which were associated with the construction of new working-class neighbourhoods that were planned as a result of strong demographic growth in the

Basque Country arising from industrial development in the 1950s and 1960s. It was an industrialisation that shaped new living conditions, in which social, economic and political debates began to take to the streets as their main stage. This is specifically represented in the exhibition by the events of 3 March 1976 at the San Francisco de Asís Parish Centre, an outstanding work by the architect Luis Peña Ganchegui.

It also delves into the way in which the art produced throughout these decades occurred and positioned itself inside and outside the Basque Country. The exhibition therefore examines benchmark exhibitions, the Pamplona Encounters (1972) and international events such as the Sao Paulo Biennial of 1957, with Oteiza, and the Venice Biennales of 1958, with Eduardo Chillida, or 1986, with Cristina Iglesias, and 1988, in which Oteiza shared the Spanish pavilion with Susana Solano. Other encounters between artists have also been included, such as the Documenta in Kassel in 1964, in which Chillida and Antoni Tàpies took part.

This presentation also acts as a space that collects and develops research produced as part of temporary exhibitions and case studies dealt with in exhibitions and research linked to the collection in previous years. The works of Juan Antonio Sistiaga and Esther Ferrer have therefore been incorporated through their experimental pedagogical experiences in the Free Expression Workshop (TEL), the feminist conferences and exhibitions organised in the Basque Country in the late 1970s and early 1980s, the founding of the Basque School in the 1960s, and two decades later of the Association of Basque Artists (EAE), or the *Mitos y delitos* (1984) collective, which advanced what would later be known as “New Basque Sculpture”. Other experiences can be found in the context of these case studies, such as that carried out by CVA (formed by the artists María Luisa Fernández and Juan Luis Moraza), whose archive has been incorporated into the museum's collection. *AU* slips in again in one of this collective's pieces, for it is the title of one of its works, bringing us back to the name with which we began this text and exhibition project.

The shift from the 1980s to the 1990s, although significant and most likely intensely perceived at the time, deserves cautious examination. Rather than a paradigmatic rupture or an enlightened rapture, this period brought a sense of a thicker and murkier present-future. Replacing the clear-cut images, signs, and texts of the 1980s, the practices of the moment foregrounded a lesser graspable vocabulary of forms and practices: gestures, acts and performances, bodies, identities, and politics. This “return of the real”, and to its sprawling prolixities, manifests itself in the Collection in the works of Ion Mundiute/Mugatxoan, Álvaro Perdices and Itziar Okariz, among other artists.

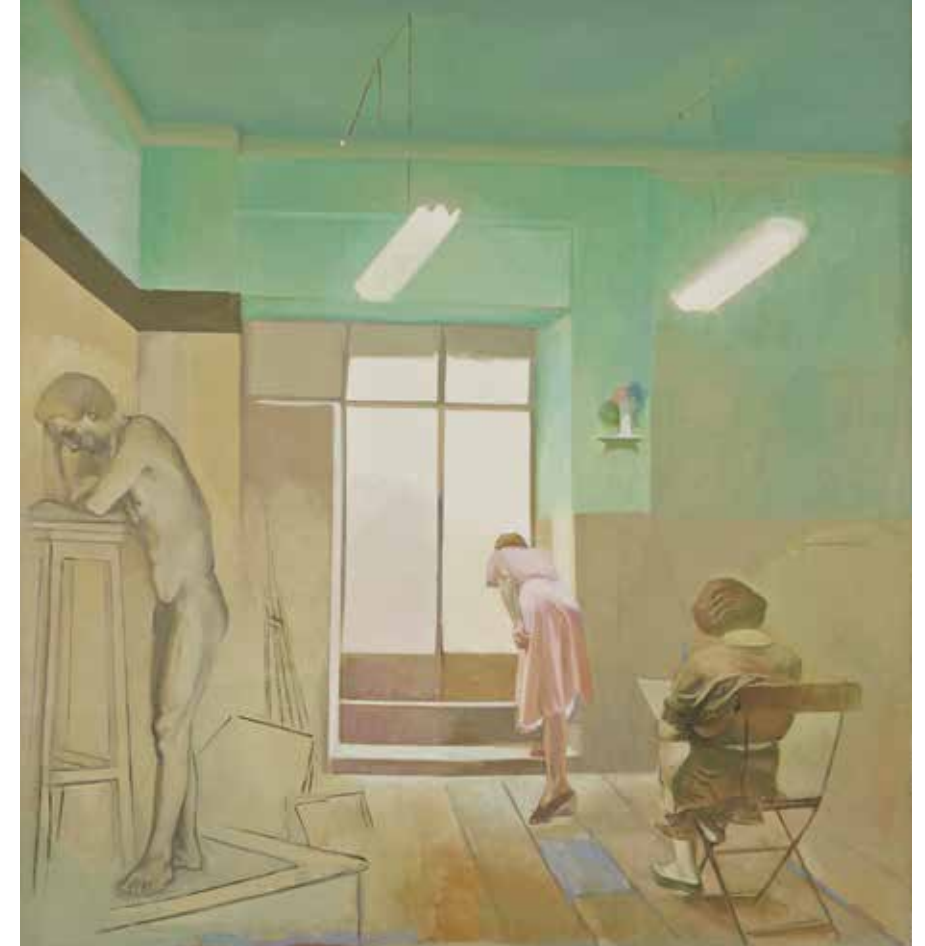
Hau also pays attention to where these works first occurred, and were shown, as the 1990s also witnessed a greater variety of exhibition spaces, formats, and contexts beyond the white walls of museums and galleries. This responded to a moment that was probably less one of celebration of the boundless potential of art and exhibitions than of fumbling for new directions.

The exhibition proposal breaks with established chronologies in order to propose continuities in accordance with the present moment, helping to re-signify and contextualise works and projects in the show. New acquisitions and donations recently incorporated into the collection are also on display. These include the archives of Néstor Basterretxea's family, the collection of the artist Juana Cima and the bequests of Juncal Ballestín and José Félix González Placer.

The project also presents works that form part of the Alava Provincial Council, as well as of the collections promoted by the Basque Government, from competitions such as the Gure Artea Award and the Shared Collection. Nonetheless, as in the previous reordering, it has also been shaped with the participation of other institutions, museums and collections. It is necessary to note the invaluable collaboration of the Vitoria-Gasteiz City Council, Gordailua - Gipuzkoa Provincial Council, Basque Country Mining Museum, Chillida Leku, Bilbao Fine Arts Museum, Andalusian Centre of Contemporary Art, Basque Filmoteca, Andalusian Filmoteca, Sancho el Sabio Foundation, Peña Ganchegui Archive, Antoni Muntadas Archive, Irun Municipal Archive, Martxoak 3 Association and documenta archiv (Kassel).

Bilduma Hau Colección

Elementary Movements 1950—2000



Isabel Baquedano *Autorretrato en el estudio*, 1980s. Oil and charcoal on canvas.
Museum of Contemporary Art of the Basque Country Collection

Vitoria-Gasteizen, 2023ko martxoaren 31tik aurrera Artium Museoan, Euskal Herriko Arte Garaikidearen Museoan, ikusgai egon zen *Bilduma Hau Colección. Oinarrizko mugimenduak. 1950—2000* erakusketaren harira egin da argitalpen hau.

Esta publicación se realiza con motivo de la exposición *Bilduma Hau Colección. Movimientos elementales 1950—2000* producida en el Museo de Arte Contemporáneo del País Vasco, Artium Museoa inaugurada en Vitoria-Gasteiz el 31 de marzo de 2023.

This edition has been published to mark the exhibition *Bilduma Hau Colección. Elementary Movements 1950—2000* produced by Artium Museoa, Museum of Contemporary Art of the Basque Country, which was held in Vitoria-Gasteiz from 31 March 2023.

erakusketa —exposición —exhibition

komisariotza —comisariado —curatorship **Thomas Boutoux / Beatriz Herráez / Enrique Martínez Goikoetxea / Elena Roseras / Sergio Rubira.** erakusketaren koordinazioa —coordinación de la exposición —exhibition coordination **Yolanda de Egoscozabal / Ixone Ezponda.** koordinazio-laguntzaileak —asistencia a coordinación —coordination assistance **Ibai Scanbit.** diseinu grafikoa —diseño gráfico —graphic design **Franziska.** muntaketa —montaje —installation **Cloister.** aseguruak —seguros —insurance **Zihurko.** garraioa —transporte —transport **Moreno Vallés, Arterri**

argitalpena —publicación —publication

diseinua eta maketazioa —diseño y maquetación —design and layout **Franziska.** argitalpenaren koordinazioa —coordinación de la publicación —publication coordinator **Sonia Jiménez Villanueva.** testua —texto —essay **Thomas Boutoux / Beatriz Herráez / Enrique Martínez Goikoetxea / Elena Roseras / Sergio Rubira.** testuen edizioa —edición de textos —copyediting **Mª Jose Kerejeta.** itzulpena —traducción —translation **Saretik Hizkuntza Zerbitzuak** ^(ES>EU) / **Peter Sotirakis** ^(ES>EN). inprimategia —imprenta —printing **Diputación Foral de Álava.** testuen eta itzulpenen © —© de los textos y las traducciones —© of essays and translations **egileak —los autores —the authors.** irudien © —© de las imágenes —© of photographs **egileak —los autores —the authors.** edizio honen © —© de esta edición —© of this edition **Artium Museoa. Euskal Herriko Arte Garaikidearen Museoa —Museo de Arte Contemporáneo del País Vasco —Museum of Contemporary Art of the Basque Country**

ISBN 978-84-126225-5-3

Lege gordailua —Depósito legal —Legal deposit **LG G 00145-2023**

Ale kopurua —Número de ejemplares —Number of copies **2.000**

ARTIUM MUSEOA Euskal Herriko Arte Garaikidearen Museoa Museo de Arte Contemporáneo del País Vasco Museum of Contemporary Art of the Basque Country

zuzendaritza —dirección —directorate **Beatriz Herráez.** garapen eta finantza zuzendariordea —subdirector de desarrollo y finanzas —deputy director of development and finances **Javier Iriarte.** komisario burua —comisaria jefe —chief curator **Catalina Lozano.** zuzendaritzako idazkaria —secretaria de dirección —directorate secretary **Mentxu Platero.** finantza eta pertsonen arduraduna —responsable de finanzas y personas —finance and hr manager **Luis Molinuevo.** marketin eta publikoen arduraduna —responsable de marketing y públicos —head of marketing and audiences **Aingeru Torrontegi.** komunikazio arduraduna —responsable de comunicación —communications manager **Anton Bilbao.** marketin eta komunikazio teknikaria —técnica de marketing y comunicación —marketing and communication officer **Sonia Jiménez Villanueva.** itzulpena eta edizioa —traducción y edición —copyediting and translation **María Jose Kerejeta.** erakusketen arduraduna —responsable de exposiciones —head of exhibitions **Yolanda de Egoscozabal.** bildumaren kontserbatzailea —conservador de la colección —collection curator **Enrique Martínez Goikoetxea.** koordinazioa —coordinación —coordination **Ixone Ezponda.** liburutegi eta dokumentazio arduraduna —responsable de biblioteca y documentación —head of library and documentation **Elena Roseras.** koordinazioa —coordinación —coordination **Jaione Cortázar / Estibaliz García.** hezkuntza arduraduna —responsable de educación —head of education **Charo Garaigorta.** koordinazioa —coordinación —coordination **Mª Fran Machín.** azpiegitura eta zerbitzuen arduraduna —responsable de infraestructuras y servicios —infrastructures and services manager **José Ramón Angulo.** segurtasun eta prebentzio teknikaria — técnico de seguridad y prevención —safety and prevention officer **Gustavo Abascal.** administrazioa —administración —administration **Dava Ábalos / Begoña Godino / Eva Pérez.**

patronatua —patronato —board of trustees

presidentea —presidente —chairman **Ramiro González Vicente**. Arabako Diputatu Nagusia —Diputado General de Álava —President of Álava Provincial Council • presidenteordea —vicepresidenta —deputy chairwoman **Ana del Val Sancho**. Kultura eta Kirol Saileko foru diputatua. Arabako Foru Aldundia —Diputada foral de Cultura y Deporte. Diputación Foral de Álava —Chair of Culture and Sport. Álava Provincial Council • kideak —vocales —members **Bingen Zupiria Gorostidi**. Hizkuntza Politika eta Kultura sailburua. Eusko Jaurlaritza —Consejero de Política Lingüística y Cultura. Gobierno Vasco —Minister of Linguistic Policy and Culture. Basque Government / **Cristina González Calvar**. Enplegu, Merkataritza eta Turismo Sustapenaren eta Foru Administrazioaren Saileko foru diputatua. Arabako Foru Aldundia —Diputada foral de Fomento del Empleo, Comercio y Turismo y de Administración Foral. Diputación Foral de Álava —Chair of Employment, Trade, Tourism and Provincial Administration Promotion. Álava Provincial Council / **Itziar Gonzalo de Zuazo**. Ogasun, Finantza eta Aurrekontu Saileko foru diputatua. Arabako Foru Aldundia —Diputada foral de Hacienda, Finanzas y Presupuestos. Diputación Foral de Álava —Chair of Treasury, Finance and Budget. Álava Provincial Council / **Andoni Iturbe Amorebieta**. Kultura, Gazteria eta Kirol sailburuordea. Eusko Jaurlaritza —Viceconsejero de Cultura, Juventud y Deportes. Gobierno Vasco —Deputy Minister of Culture, Youth Affairs and Sport. Basque Government / **Estibaliz Canto Llorente**. Hezkuntza, Kultura eta Kirol Saileko zinegotzia. Vitoria-Gasteizko Udala —Concejala de Educación, Cultura y Deporte. Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz —Councillor of Culture and Community Centres. Vitoria-Gasteiz City Council / **María Inmaculada Sánchez Arbe**. Kultura zuzendaria. Arabako Foru Aldundia —Directora de Cultura. Diputación Foral de Álava —Director of Culture. Álava Provincial Council / Mercedes Roldán Sánchez. Kultura eta Kirol Ministerioa —Ministerio de Cultura y Deporte —Ministry of Culture and Sport / **María Goti Ciprián**. Diario El Correo S.A. / **Sabino San Vicente Álvarez**. Euskaltel / **Iñigo Recio Álvarez**. Vital Fundazioa —Fundación Vital • idazkaria —secretaria **Susana Guede Arana**. Arabako Foru Aldundia —Diputación Foral de Álava —Álava Provincial Council.

ARTIUM MUSEOA Euskal Herriko Arte Garaikidearen Museoa Museo de Arte Contemporáneo del País Vasco Museum of Contemporary Art of the Basque Country

erakunde sortzailea —patrono fundador —founder member

araba  álava
foru aldundia diputación foral

erakunde babesleak —patronos institucionales —institutional members



babesle pribatuak —patronos privados —private-sector members

EL CORREO  Vital FUNDACION FUNDAZIOA

enpresa babesleak —empresas benefactoras —sponsoring members

ESTRATEGIA  Vitoria-Gasteiz Diario 

Euskal Herriko Arte Garaikidearen Museoa
Museo de Arte Contemporáneo del País Vasco
Museum of Contemporary Art of the Basque Country

Frantzia kalea —Calle Francia, 24. 01002 Vitoria-Gasteiz / artium.eus